

BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI 2026-2028 ALDIAN PARTE-HARTZEKO LAGUNTZA TEKNIKO ETA AHOLKULARITZA EMATEKO ZERBITZU-KONTRATUAREN PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO DE SERVICIOS: ASISTENCIA TÉCNICA Y CONSULTORÍA EN MATERIA DE PARTICIPACIÓN A LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA 2026-2028.

AURKIBIDEA

- 1.-SARRERA
- 2.-KONTRATUAREN XEDEA
- 3.-PROIEKTUAREN/EGIN BEHARREKO LANEN IRISMENA
- 4.-ENTREGATZEKOAK
- 5.- KONTRATUA BURUTZEA
- 6.- LANEN TITULARTASUNA
- 7.- GENERO-IKUSPEGIA
- 8.- KONFIDENTZIALTASUNA
- ERANSKINA: DATUEN BABESA

ÍNDICE

- 1.-INTRODUCCIÓN
- 2.-OBJETO DEL CONTRATO
- 3.-ALCANCE DEL PROYECTO/TRABAJO A REALIZAR
- 4.-ENTREGABLES
- 5.-EJECUCIÓN DEL CONTRATO
- 6.-TITULARIDAD DE LOS TRABAJOS
- 7.- PERSPECTIVA DE GÉNERO
- 8.-CONFIDENCIALIDAD
- ANEXO: PROTECCIÓN DE DATOS





1.-SARRERA

Bizkaiko Foru Aldundiak ibilbide luzea du partaidetza-arloan. Parte hartzeko eredu propioa garatzeko aukera eman dion ibilbidea da, partaidetza ulertzeko eta foru-kudeaketan txertatzeko modu bat.

Bizkaiko gizartearekin harremanetan izateko berezko modu bat. Entzuteko eta berba egiteko modu bat. Baina, batez ere, lankidetzan aritzeko modu propio bat, Bizkaia hobe baten eraikuntzan pertsonen inplikazioa eta ekarpena bultzatzen eta dinamizatzen dituen.

Parte-hartzea, gardentasunarekin, datu irekiekin eta kontuak ematearekin batera, Bizkaiko Foru Aldundiaren gobernu irekiaren eredua egituratzen duten zutabeetako bat da.

Bizkaiko Foru Aldundiak herritarren parte-hartzea bultzatu eta sustatzen du, Gobernu Irekiarekiko konpromisoaren funtsezko ildo gisa, Aldundi ireki batekin eta Bizkaiko garapen jasangarriarako beharrezkoa den gizarte-lankidetzaren ereduan sakonduz.

Bizkaiko Foru Aldundiaren partaidetza-ereduak ezaugarri hauek ditu:

- Ezinbesteko tresna da gobernantzaren ereduan eta funtsezko elementua politika publikoak diseinatu, ezarri eta kudeatzeko.
- Lagundu egiten dute aniztasun soziala integratzen, lurraldean bizi diren pertsonen interesak agenda publikoan sartzen, herritarrak banaka inplikatzeko eta gizarte zibilaren funtzioa indartzen.
- Beharrezko baliabideak ematen ditu herritarrek eta lurraldeko eragileek sarbidea

1.-INTRODUCCIÓN

La Diputación Foral de Bizkaia cuenta con una larga trayectoria en materia de participación. Una trayectoria que le ha permitido ir configurando un modelo propio de participación, una forma de entender e incorporar la participación dentro de la gestión foral.

Una forma propia de relacionarse con la sociedad de Bizkaia. De escuchar y dialogar. Pero, sobre todo, una forma propia de colaborar, favoreciendo y dinamizando la implicación y la contribución de todas las personas en la construcción de una Bizkaia mejor.

La participación junto con la transparencia, los datos abiertos y la rendición de cuentas forma parte de los pilares que vertebran el modelo de Gobierno Abierto de la Diputación Foral de Bizkaia.

La Diputación Foral de Bizkaia propicia y promueve la participación ciudadana como una línea fundamental de su compromiso con el Gobierno Abierto, con una Diputación abierta y de profundización en el modelo de colaboración social necesario para el desarrollo sostenible de Bizkaia.

El modelo de participación de la Diputación Foral de Bizkaia se caracteriza por lo siguiente:

- Es una herramienta indispensable en el modelo de gobernanza y constituye un elemento esencial en el diseño, implementación y gestión de sus políticas públicas.
- Contribuye a integrar la pluralidad social, favorecer la inclusión de los intereses de las personas residentes en el territorio en la agenda pública, involucrar a la ciudadanía a título individual y fortalecer la función de la sociedad civil.
- Facilita los recursos necesarios para favorecer el acceso de la ciudadanía y





izan dezaten partaidetzarako bultzatu diren espazio, kanal eta prozesuetara, eta gure lurraldean elkarrekin bizi diren iritzi eta ikuspegi anitzen presentzia bermatzeko.

- Ereduaren barruan aurreikusitako organo eta espazio formalek zeregin nabarmena dute, langai duten sektoreei buruzko ikuspegi kualifikatua ematen baitute.
- Partaidetza-organoen eta -espazioen osagarri izan daitezke beste partaidetza-ekimen espezifiko batzuk, zeintzuk gizarte-eztabaidak elikatzea ahalbidetzen duten eta iritzien eta proposamenen ordezkaritza handiagoa eta aberastasun handiagoa lortzen laguntzen duten partaidetza-prozesuetan eratzten diren.
- Bizkaiko Foru Aldundia da, bere osotasunean, ordenamendu juridikoaren arabera dagozkion eskumenen titularra, bai eta hartzen dituen neurrien eta bere eskumenak gauzatzeko eta kudeatzeko moduaren arduraduna ere.

Horrek esan nahi du, egoera jakin batzuetan, zentzu negatiboan ebatzi ahal izango dituela herritarrek parte hartzeko prozesuak egiteko ekimenak edo horietatik eratorritako proposamenak. Baina beti modu arrazoituan egin behar du, jasotako proposamenak ez onartzeko arrazoiak zehaztuta.

Bizkaiko Foru Aldundiaren lehen partaidetza-plana (2018-2019) Gobernu Irekiaren tresna gisa sortu zen, informazioa modu garden eta irisgarrian ematean eta biltzean, lankidetzak publiko-privatua sortzean eta herritarrak inplikatzeko eta kontuak ematean oinarritutako gobernu-estilo bat finkatzeko. Planaren 13 jardueren bidez, parte-hartzean sakondu nahi zen,

agentes del territorio a los espacios, canales y procesos participativos impulsados y para garantizar la presencia de la diversidad de opiniones y perspectivas que conviven en nuestro territorio.

- Los órganos y espacios formales de participación previstos dentro del modelo tienen un papel especialmente relevante, ya que aportan una visión cualificada de aquellos sectores sobre los que trabajan.
- Los órganos y espacios de participación pueden ser complementados por otras iniciativas específicas de participación que se constituyen en procesos de participación que permiten alimentar los diferentes debates sociales y contribuyen a conseguir una mayor representatividad y riqueza de las opiniones y propuestas.
- La Diputación Foral de Bizkaia sigue siendo titular, en toda su plenitud, de las competencias que le corresponden de acuerdo con el ordenamiento jurídico; y sigue siendo responsable de las medidas que adopta y de la forma en que ejecuta y gestiona sus competencias

Ello implica que en determinadas circunstancias pueda resolver en sentido negativo iniciativas para la realización de procesos de participación ciudadana o propuestas que se deriven de los mismos. Pero siempre debe hacerlo de forma motivada, precisando los motivos sobre los que se asienta la no-adopción de las propuestas recibidas.

El primer plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia 2018-2019 se concibió como una herramienta de Gobierno Abierto buscando afianzar un estilo de gobierno basado en dar y recoger información de manera transparente y accesible, generar colaboración público-privada y hacerlo implicando a la ciudadanía y rindiendo cuentas. El plan





parte-hartzeak Bizkaiko garapen jasangarriari ematen dion gizarte-balioaren konbentzimendutik abiatuta, eta, aldi berean, erakundeari barne-begirada bat eman nahi zitzaion, partaidetza barrutik sustatzeko, partaidetza foru-kudeaketan integratzea bilatuz.

pretendía mediante sus 13 actuaciones, profundizar en la participación desde el convencimiento del valor social que la participación aporta al desarrollo sostenible de Bizkaia, al mismo tiempo que incluía una mirada interior a la organización para dar un impulso a la participación desde dentro buscando integrar la participación en la gestión foral.

Lehen plan horrek betetze-maila ertain-altua izan zuen, parte-hartzean sakondu zen eta Gobernu Irekiaren beste tresna batzuetan txertatu zen.

Este primer plan tuvo un grado de cumplimiento medio-alto, profundizándose en la participación y habiéndose incorporado la misma en otros instrumentos de Gobierno Abierto.

Plana ebaluatu ondoren, hainbat gomendio ezarri ziren hura baloratzeko eta Bizkaiko Foru Aldundiaren bigarren Partaidetza Planean sartzeko.

Tras la evaluación del Plan se establecieron una serie de recomendaciones para su valoración e incorporación en el que sería el segundo Plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Plana 2020-2023 Bizkaiko Foru Aldundiaren bigarren partaidetza-plana izan zen. Plan hori beste urrats bat izan zen Bizkaiko Foru Aldundiak partaidetzarekin duen konpromisoan, eta Bizkaian partaidetza handiagoa eta hobe sustatzera eta erraztera bideratutako 14 jarduera jasotzen zituen. Pertsona guztiengana iristen den parte-hartzea, parte hartzeko espazioak eta tresnak Bizkaiko Lurralde Historikoko talde, kolektibo eta eskualdeetara hurbilduz. Hori guztia, partaidetza Bizkaiko garapen jasangarrian aurrera egiteko irtenbide, adostasun eta lankidetzak berriak ekarriko dituen tresna dinamizatzailea izan dadin. Helburu hori guztiz bat dator Nazio Batuen 2030 Agendan eta Garapen Jasangarrirako 17 Helburuetan ezarritako jomugekin.

El Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2020-2023 fue el segundo plan de participación de la Diputación Foral de Bizkaia. Este plan se concibió como un paso más en el compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia con la participación y recogía 14 actuaciones orientadas a promover y propiciar más y mejor participación en Bizkaia. Una participación que llegue a todas las personas, acercando los espacios e instrumentos de participación a los diferentes grupos, colectivos y comarcas del Territorio Histórico de Bizkaia. Siempre con el objetivo final de que la participación sea un instrumento dinamizador que aporte nuevas soluciones, nuevos consensos y nuevas colaboraciones para avanzar en el desarrollo sostenible de Bizkaia. Un objetivo plenamente alineado con las metas establecidas en la Agenda 2030 de Naciones Unidas y sus 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Bigarren plan horrek betetze-maila altua izan zuen, eta nabarmentzekoa da deliberazio-demokraziako espazioen garapena eta dirulaguntzen programa bat abian jartzea Bizkaiko toki-erakundeek sustatutako herritarren eta gizartearen partaidetzako proiektuetarako.

Este segundo plan tuvo un grado de cumplimiento alto, destacando el desarrollo de espacios de democracia deliberativa y la puesta en marcha de un programa de subvenciones para proyectos de participación ciudadana y social promovidos por las entidades locales de Bizkaia.

Aurreko kasuan bezala, Plana ebaluatu ondoren, hainbat gomendio ezarri ziren hura baloratzeko eta

Del mismo modo que en el caso anterior, tras la evaluación del Plan se establecieron una serie de





Bizkaiko Foru Aldundiaren hirugarren Partaidetza Planean sartzeko.

Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Plana 2024-2027 Bizkaiko Foru Aldundiaren hirugarren partaidetza-plana da, eta gaur egun indarrean dago. Plan hori beste urrats berri bat da Bizkaiko Foru Aldundiak partaidetzarekin duen konpromisoan, eta Bizkaian partaidetza handiagoa eta hobe sustatzera eta erraztera bideratutako 17 jarduerak biltzen ditu. Partaidetza esanguratsua maila kuantitatiboan eta kualitatiboan, Bizkaiko kolektibo, udalerrri eta eskualde guztietara helduko dena, Aldundiaren kudeaketa-dinamiketan erabat txertatuta egongo dena, eta Bizkaiko garapen jasangarria aurrera egiten jarraitzeko ezinbestekoak diren politika eta zerbitzu publikoei adimen kolektiboaren, adostasunaren, lankidetzaren eta konpromisoaren balio garrantzitsua emango diena.

Parte-hartzea ezinbestekoa da hainbat arazorengatik, besteak beste, gizarte zibila zeregin publikoan inplikatzeko errazten duelako; gizarte-kohesioa bultzatzen duelako; tolerantzia, integrazioa, elkartasuna eta berdintasuna bezalako balioak defendatzen, praktikan jartzen eta indartzen dituelako; eta ekintza politiko eta administratiboaren eraginkortasun eta legitimitate handiagoa bultzatzen duelako, Bizkaiko herritarren ezagutza, irizpide eta esperientziek dakarten aberastasun guztia txertatzen duelako.

Plan horren indarraldia urtebete eta erdi baino gehiago igaro ondoren, hura garatzen eta betetzen jarraitu behar da, bai eta azken ebaluazioa egiten ere, epea amaitu ondoren. Gainera, behin amaituta eta ebaluatuta, beharrezkoa izango da parte hartzeko plan berri bat idaztea, Bizkaiko Foru Aldundiaren ibilbideari eta parte hartzeko ereduari jarraipena ematen laguntzeko eta, aldi berean, parte-hartzearen sustapenean aurrera egiteko eta hurrengo legegintzaldiko beharretara eta errealitatera egokitzeko.

recomendaciones para su valoración e incorporación en el que sería el tercer Plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia.

El Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027 es el tercer plan de participación de la Diputación Foral de Bizkaia y se encuentra en vigor. Este plan se concibe como un nuevo paso más en el compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia con la participación y recoge 17 actuaciones orientadas a promover y propiciar más y mejor participación en Bizkaia. Una participación relevante a nivel cuantitativo y cualitativo, que llegue a todos los colectivos, municipios y comarcas de Bizkaia, plenamente integrada en las dinámicas de gestión de la Diputación, y que aporte un importante valor de inteligencia colectiva, de consenso, de colaboración y de compromiso a las políticas y servicios públicos que son imprescindibles para seguir avanzando en el desarrollo sostenible de Bizkaia.

La participación es imprescindible por múltiples razones entre las que destacan que facilita la implicación de la sociedad civil en el quehacer público; que impulsa la cohesión social; que defiende, pone en práctica y potencia valores como la tolerancia, la integración, la solidaridad y la igualdad; y que favorece una mayor eficacia y legitimidad de la acción política y administrativa, al incorporar toda la riqueza que representan los conocimientos, criterios y experiencias de la ciudadanía de Bizkaia.

Una vez transcurrido más de un año y medio de vigencia de este plan se hace preciso continuar con su desarrollo y cumplimiento, así como con su evaluación final una vez concluido su plazo. Además, una vez finalizado y evaluado será necesario acometer la redacción de un nuevo Plan de participación que coadyuve a dar continuidad a la trayectoria y al modelo de participación de la Diputación Foral de Bizkaia a la vez que propicie el avance en el impulso a la participación y se adapte a las necesidades y a la realidad de la próxima legislatura.





Ondorioz, Gobernamendu Onaren, Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen zuzendaritza nagusiak laguntza tekniko bat kontratatu nahi du, aipatutako helburu berriak betetzeko behar diren lanak egiteko.

2.-KONTRATUAREN XEDEA

Preskripzio teknikoen agirian aipatzen den kontratu honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiari parte-hartzearen arloan laguntza teknikoa eta aholkularitza espezializatua kontratatzea, aurreko urteetako esku-hartze estrategian oinarrituta laguntza teknikoko eta aholkularitzako zerbitzuak eman ditzan, honako hauek lortzen laguntzeko:

- Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Planeko jarduerak garatzen eta betetzen aurrera egitea.
- 2024-2027 aldirako Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Plana 2024-2027 ebaluatzea, behin amaituta.
- Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako hurrengo Foru Plana egitea, Bizkaiko Lurralde Historikoaren erronkekin eta errealitatearekin bat datorren indarraldia proposatuz.
- Parte-hartzearen arloko gaikuntza- eta prestakuntza-jarduerak egitea, tresna eta jardunbide egokien ezagutza sakondu ahal izateko.
- Barne-aholkularitzako eta aholkularitzako zerbitzu bat eskaintzea, kontratuaren indarraldian egin beharreko partaidetza-prozesuak behar bezala egituratu eta planifikatu ahal izateko eta parte hartzeko organoak eta kanalak hobetzeko.
- Identifikatzea, laguntzea eta laguntza teknikoa ematea erakundeen arteko beste lankidetzak aukera batzuetan, Bizkaiko Foru

En consecuencia, la dirección general de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales y quiere contratar una asistencia técnica que lleve a cabo las tareas necesarias para dar cumplimiento trámite a los nuevos objetivos referenciados.

2.-OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato al que se refiere el pliego de prescripciones técnicas consiste en la contratación de una asistencia técnica y consultoría especializada a la Diputación Foral de Bizkaia en materia de participación que, en base a la estrategia de intervención de los años precedentes, preste servicios de asistencia técnica y consultoría que ayuden a:

- Avanzar en el desarrollo y cumplimiento de las actuaciones del Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027.
- Evaluar el Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027 una vez llegado a término.
- Elaborar el siguiente Plan Foral de Participación Ciudadana y Social proponiendo una vigencia temporal acorde con los retos y la realidad del Territorio Histórico de Bizkaia.
- Realizar actividades de capacitación y formación en materia de participación, con el objetivo de profundizar en el conocimiento de diferentes instrumentos y buenas prácticas.
- Ofrecer un servicio de consultoría interna y asesoramiento que permita estructurar y planificar adecuadamente los procesos de participación a abordar durante la vigencia del contrato y mejorar los órganos y canales de participación.
- Identificar, acompañar y ofrecer apoyo técnico en otras oportunidades de colaboración interinstitucional que permitan





Aldundiak lankidetzan sakondu ahal izan dezan parte-hartzearen arloan eta Gobernu Irekiarekin lotutako beste eremu batzuetan.

- Bizkaiko Foru Aldundiari **laguntzea** jarduerak diseinatzen, planifikatzen eta gauzatzen, Bizkaiko herritarrek parte hartzeko dauden tresnak eta kanalak ezagutu ditzaten, horien erabilera handiagoa sustatze aldera.
- Bizkaiko Foru Aldundiak sustatutako organoen, espazioen eta parte-hartze prozesuen funtzionamendua **sistematizatzea**
- Bizkaiko Foru Aldundiaren eremuan parte hartzeko prozesu espezifikoak, arauzkoak zein bestelakoak, ezartzea, ebaluatzea eta horien jarraipena egitea ahalbidetzen duten ekintza-ildoak eta jarduerak **identifikatzea**.

3.-PROIEKTUAREN/EGIN BEHARREKO LANEN IRISMENA

Kontratu honen xede den laguntza teknikoaren eta aholkularitzaren helburua Gobernamentu Onaren, Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen Zuzendaritza Nagusiari parte-hartzearen arloko plangintza, exekuzioa eta jarraipena egiteko aholkularitza, laguntza eta laguntza metodologikoa.

Lana Bizkaiko Foru Aldundiarekin etengabe koordinatuta egin beharko da, haren errealitatera eta beharretara egokituz.

Kontratuaren barruan egin beharreko lanen **gutxieneko edukia** honako hau izango da:

- Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Planean jasotako **jardueren**

a la Diputación Foral de Bizkaia profundizar de manera colaborativa en materia de participación y otros ámbitos relacionados con el Gobierno Abierto.

- **Acompañar** a la Diputación Foral de Bizkaia en el **diseño, planificación y ejecución de actividades** que permitan que la ciudadanía de Bizkaia conozca los diferentes instrumentos y canales de participación existentes para fomentar un mayor uso de los mismos.
- **Sistematizar** el funcionamiento de los órganos, espacios y de los procesos participativos promovidos por la Diputación Foral de Bizkaia.
- **Identificar** líneas de acción y actuaciones que permitan implantar, evaluar y efectuar el seguimiento de procesos participativos específicos, tanto de normativa como de otra índole, en el ámbito de la Diputación Foral de Bizkaia.

3.-ALCANCE DEL PROYECTO/TRABAJOS A REALIZAR

La asistencia técnica y consultoría objeto del presente contrato tendrá como finalidad prestar apoyo especializado a la Dirección General de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales en el asesoramiento, acompañamiento y apoyo metodológico para la planificación, ejecución, y seguimiento en materia de participación.

El trabajo deberá desarrollarse en coordinación permanente con la Diputación Foral de Bizkaia, adaptándose a su realidad y necesidades.

El **contenido mínimo** de los trabajos a realizar dentro del contrato será:

- **Avance y desarrollo de las actuaciones** contenidas en el Plan Foral de Participación





aurrerapena eta garapena, haren indarraldian.

- Indarraldia amaitu ondoren, Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027 Foru Planaren ebaluazioa egitea, betetze-maila identifikatuz, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiaren etorkizuneko Partaidetza Planaren hobekuntza-eremuak eta lan-ildoak ere.
- Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027 Foru Planaren azken ebaluazioan lortutako emaitzetatik abiatuta, etorkizuneko Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Plana egitea, haren indarraldia zehaztuz aukeren azterketan eta denbora-eremuaren optimizazioan oinarrituta, Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarren beharrak eta ekarpenak jasoz eta identifikatutako beharrei erantzuteko behar diren dinamikak proposatuz eta ezarriz
- Bizkaiko Foru Aldundiko Parte-Hartzearen Mapa eguneratzea, eta funtzionamendurako eta hobekuntzarako proposamena egitea, sortzen den informazioa barne.
- Bizkaiko Foru Aldundian herritarren parte hartzeko sortzen den edozein ekimenen diseinua eta kontzeptualizazioa, kontratua gauzatu bitartean.
- Bizkaiko Foru Aldundian herritarren parte hartzeko egin daitezkeen ekintza berriak identifikatzea, aztertzea, diseinatzea eta, hala badagokio, gauzatzen laguntzea
- Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakundeetako langileen parte-hartzeari buruzko prestakuntza-ekintzak proposatzea eta garatzea (gutxienez 2 jardunaldi), eta Bizkaiko Foru Aldundiko funtsezko langileei

Ciudadana y Social 2024-2027 durante su vigencia.

- Realizar la evaluación del Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027 una vez finalizada su vigencia, identificando el grado de cumplimiento, así como los ámbitos de mejora y las líneas de trabajo sobre las que debe versar el futuro Plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia.
- A partir de los resultados obtenidos en la evaluación final del Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027, elaborar el futuro Plan Foral de Participación Ciudadana, determinando su vigencia en base al análisis de oportunidades y optimización del ámbito temporal, recogiendo las necesidades y aportaciones ciudadanas, de la Diputación Foral de Bizkaia, y proponiendo y estableciendo las dinámicas necesarias para dar respuesta a las necesidades identificadas.
- Actualización del Mapa Participación en la Diputación Foral de Bizkaia y propuesta de funcionamiento y mejora, incluida la información que se genere.
- Diseño y conceptualización de cualquier iniciativa de participación ciudadana que surja en la Diputación Foral de Bizkaia durante la ejecución del contrato.
- Identificación, análisis, diseño y, en su caso, acompañamiento en la ejecución de nuevas acciones de participación ciudadana que puedan llevarse a cabo en la Diputación Foral de Bizkaia
- Propuesta y desarrollo de acciones formativas en materia de participación al personal de las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia (con un mínimo de 2 jornadas) y asistencia y asesoramiento en la implementación de





prestakuntza-ekintzak ezartzeko laguntza eta aholkularitza ematea.

- Bizkaiko Foru Aldundiaren politika parte-hartzaileak **hedatzeko eta sentsibilizatzeko ekintzak proposatzea**, herritarrak eta politika horien eraginpean dauden kolektiboak eta sektoreak inplikatzeko
- Herritarren **parte-hartzeari eta laguntzari buruzko erakunde arteko proiektuetan laguntzea**.

4.- ENTREGATZEKOAK.

Laguntza Teknikoak honako **entregatzeko hauek** egingo ditu gutxienez:

- Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027 Foru Planaren **jarraipen-memoria**, 2026. urteari dagokionez
- Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027 Foru Planaren **azken ebaluazioaren txostena**, euskaraz eta gaztelaniaz, planaren indarraldia amaitu eta hiru (3) hilabetera entregatu beharko dena. Lan honek betetze-maila neurtu behar du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren etorkizuneko Partaidetza Planaren hobekuntza-eremuak eta lan-ildoak identifikatu behar ditu
- **Parte-hartzeari buruzko benchmarkinga**, tokiko, estatuko eta nazioarteko mailan eragin handiena duten partaidetza-politikak aztertu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiaren Partaidetza Plan berria eratzen lagunduko duena. Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako Foru Plana 2024-2027 amaitu ondoren entregatuko da, eta etorkizuneko Partaidetza Plana egiteko erabiliko da.
- Herritarren eta gizartearen partaidetzarako **etorkizuneko plana**, euskaraz eta gaztelaniaz,

acciones formativas al personal clave de la Diputación Foral de Bizkaia.

- **Propuesta de acciones sensibilización y difusión** de las políticas participativas de la Diputación Foral de Bizkaia para involucrar a la ciudadanía y a los colectivos y sectores implicados y/o afectados por tales políticas.
- **Colaborar en proyectos interinstitucionales** sobre participación ciudadana y acompañamiento.

4.- ENTREGABLES

La Asistencia Técnica llevará a cabo **como mínimo los siguientes entregables**:

- **Memoria de seguimiento** del Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027 respecto al año 2026.
- **Informe de evaluación final** de Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027, en euskera y castellano, que deberá ser entregado a los tres (3) meses de finalizar la vigencia del plan. Este trabajo debe medir el grado de cumplimiento, así como identificar los ámbitos de mejora y las líneas de trabajo sobre las que debe versar el futuro Plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia
- **Benchmarking sobre participación** que, una vez analizadas las políticas participativas de mayor influencia tanto a nivel local como estatal e internacional, ayude a configurar el nuevo Plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia. Su entrega tras la finalización del Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027 y se utilizará en la elaboración del futuro Plan de Participación.
- **Futuro Plan de participación ciudadana y social** en euskera y castellano, que deberá ser





indarrean dagoen plana amaitu eta sei (6) hilabetera entregatu beharko dena, eta gutxienez honako alderdi hauek jasoko dituen: denbora-irismena, helburuak, jarduera-ardatzak, garatu beharreko jarduerak, gobernantza, 2030 Agendaren xedeak eta Garapen Jasangarrirako Helburuak, jarraipen- eta ebaluazio-plana eta komunikazio- eta hedapen-plana.

- Bizkaiko Foru Aldundiaren **herritarren parte-hartzearen Mapa**
- Euskaraz eta gaztelaniaz **lau (4) newsletter** hiru hilean behin (urte natural bakoitzeko hiruhileko bakoitzaren amaieran bat), herritarrek parte hartzeko prozesuei eta kanalei buruzko informazioa emateko.
- **Urteko memoria**, egindako aurrerapenei eta lortutako emaitzei buruzko ikuspegi orokorra eta xehatua jasotzen duena, Partaidetza Planaren ekintzei, oztopoei eta hobetzeko aukerei dagokienez, eta Bizkaiko Foru Aldundiak sustatu beharreko jarduerak eremu berriak identifikatzen dituen.
- **Azken txostena**. Kontratatik, azken fakturarekin batera, erantzukizunpeko/zinpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, legez edo kontratu bidez eska dakizkiokeen betearazte-konpromiso eta -baldintza berezi guztiak bete dituela egiaztatzen duena, eta neurri horiek zerrendatuko ditu.

5.- KONTRATUA BURUTZEA

Enpresa esleipendunak betebeharrak izango ditu:

- Etengabeko koordinazioan lan egitea, Gobernamentu Onaren, Herriarreganako Laguntza eta Zerbitzu Digitalen Zuzendaritza Nagusiarekin, aldizkako bilerak eginez kontratuaren xedearen bilakaeraren

entregado a los seis (6) meses tras la terminación del plan en vigor y que contenga como mínimo los siguientes aspectos: alcance temporal, objetivos, ejes de actuación, acciones a desarrollar, gobernanza, metas de Agenda 2030 y Objetivos de Desarrollo Sostenible, plan de seguimiento y evaluación y plan de comunicación y difusión.

- **Mapa de participación ciudadana** de la Diputación Foral de Bizkaia.
- **Cuatro (4) newsletter** en euskera y castellano emitidas cada una con periodicidad trimestral (una al final de cada trimestre de cada año natural) que facilite información sobre procesos y canales de participación ciudadana.
- **Memoria anual** que recoja una visión general y detallada sobre los avances realizados y resultados alcanzados en relación con las acciones del Plan de Participación, las barreras, oportunidades de mejora, y la identificación de nuevos ámbitos de actuación a promover desde la Diputación Foral de Bizkaia.
- **Informe final**. Con la factura final deberá aportar la persona contratista una declaración responsable/jurada de haber cumplido todos los compromisos y condiciones especiales de ejecución que le fueran exigibles legal o contractualmente, relacionando dichas medidas.

5.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria tendrá las siguientes obligaciones:

- Trabajar en coordinación permanente con la Dirección General de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales manteniendo reuniones periódicas para el seguimiento y evaluación del devenir del





jarraipena eta ebaluazioa egiteko. Enpresa esleipendunak kontratuaren arduradunari nahitaez jakinaraziko dio, ezartzen den aldizkakotasunarekin, agindutako lanen martxa orokorrari buruz.

Komunikazioak etengabea eta jarraitua izan behar du. Kontratuaren arduradunak une oro izango du eskura enpresa esleipendunaren esku dauden dokumentuak, lanak nola doazen ikuskatu eta kontrolatzeko edo lana betetzeko datuak biltzeko.

- Kontuan hartu beharko da Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboa, esleipendunari emango zaiona.

objeto contractual. La empresa adjudicataria informará obligatoriamente a la persona responsable del contrato, con la periodicidad que se establezca, sobre la marcha general de los trabajos encomendados.

La comunicación habrá de ser constante y continuada. La persona responsable del contrato tendrá en todo momento libre acceso a los documentos que obren en poder de la empresa adjudicataria para inspeccionar y controlar la marcha de los trabajos o para recoger los datos con vistas al cumplimiento del trabajo.

- Se deberá tener en cuenta la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, la cual se facilitará a la adjudicataria.

6.- LANEN TITULARTASUNA

Agindutako lanaren edo zerbitzu-ematearen ondorioz sor daitezkeen obren jabetza intelektual ustiatzeko eskubide guztiak (erreprodukzioa, banaketa, komunikazio publikoa eta eraldaketa) Bizkaiko Foru Aldundiari bakarrik lagako zaizkio, bere ohiko jarduerarako beharrezko irismenarekin, obra entregatzen den unean, inolako denbora-mugarik edo lurralde-mugarik gabe eta egindako lanak edo zerbitzuak ezarritakoaz bestelako konpentsaziorik gabe.

7.- GENERO-IKUSPEGIA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, kontratistak edo azpikontratistak, kontratua gauzatzeko epea amaitzen den egunean, memoria bat egingo du kontratazioaren genero-eraginari buruz, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzeko aukera emango duten adierazleak eta datuak jasoko dituen, erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen sexuaren arabera bereizita.

6.-TITULARIDAD DE LOS TRABAJOS

Todos los derechos de explotación de la propiedad intelectual (reproducción, distribución, comunicación pública y transformación) de las obras que se puedan crear en virtud del trabajo o prestación de servicio encomendado, serán cedidos en exclusiva a la Diputación Foral de Bizkaia con el alcance necesario para su actividad habitual, en el momento de entrega de la obra, sin limitación temporal ni territorial alguna y sin compensación diferente a la establecida por el trabajo o servicio prestado.

7.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato, una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.





8.- KONFIDENTZIALITASUNA

Erakunde esleipendunak eta zereginak egiteaz eta zerbitzuak emateaz arduratzen diren langileek sekretu profesionala gordeko dute kontratua indarrean dagoen bitartean eskura dituzten edo ezagutzen dituzten informazio, dokumentu eta gai guztiei buruz, eta behartuta egongo dira informazio edo datu guztiak ez publiko egitera edo besterentzera kontratua gauzatzearen ondorioz edo gauzatzean, baita kontratu honen indarraldia amaitu ondoren ere.

Kontratu honetan deskribatzen diren zerbitzuen esparruan soilik erabiliko da informazioa.

Era berean, esleipendunak konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiaren edozein motatako material, informazio edo hornitutako materiala behar bezala kontserbatzeko behar diren neurriak hartzeko.

8.- CONFIDENCIALIDAD

La entidad adjudicataria y el personal encargado de la realización de las tareas y de la prestación de los servicios guardarán secreto profesional sobre todas las informaciones, documentos y asuntos a los que tenga acceso o conocimiento durante la vigencia del contrato, estando obligados a no hacer públicos o enajenar cuanta información o datos conozcan como consecuencia o con ocasión de su ejecución, incluso después de finalizar el plazo de vigencia del presente contrato.

La información será utilizada únicamente dentro del marco de los servicios que se describen en este contrato.

Asimismo, la adjudicataria se compromete a tomar las medidas necesarias para la buena conservación del material suministrado, información o materiales de cualquier tipo pertenecientes a la Diputación Foral de Bizkaia.

Sin./Fdo.: MIREN ELIXABETE ARRIAGA CALVO - 2026-02-10
PLANEI LAGUNTZEKO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE ASISTENCIA A PLANES





<u>“Datu pertsonalen tratamendua”</u>	<u>“Tratamiento de datos personales”</u>
Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrekin.	El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la <i>persona contratista</i> (<i>persona encargada del tratamiento</i>), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.
<i>BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO</i> <i>INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB</i> <i>REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018</i>	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
- Gobernamendu Onaren, Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen Zuzendaritza Nagusia (Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Foru Saila). Kale Nagusia, 2, 6a- 48001 Bilbao - Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Aiala Eraikina (Hurtado de Amezaga kalea 6 - 48008 Bilbao)	- Dirección General de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales (Departamento Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales) Gran Vía, 2, 6º - 48001 Bilbao - Dirección General de Servicios Corporativos Edificio Ayala (Calle Hurtado de Amezaga 6 - 48008 Bilbao)
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
<i>Pertsona kontratista izango da.</i>	Se corresponderá con la <i>persona contratista</i> .
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale Nagusia, 2, 6.a - 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2, 6º - 48001 Bilbao





Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en:
• BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Zentrala (Laguntza Erregistro eta Herritarren Arretarako Bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbao) • Bizkaiko Foru Aldundiko Herritarrei Arreta emateko Eskualdeko Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko Sailen Erregistro Orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuak	• Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus. • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7-48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Agintaritzan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Herritarrek eta gizarteak parte hartzeko prozesuak diseinatu, bultzatu eta garatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Partaidetza Planean jasotako beste jarduerak batzuk ere.	Diseño, impulso y desarrollo de procesos de participación ciudadana y social, así como de otras actuaciones incluidas en el Plan de Participación de la Diputación Foral de Bizkaia.
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:





Datuak atzematea	X	Captura de datos	X
Datuak grabatzea	X	Grabación de datos	X
Datuak egituratzea	X	Estructuración de datos	X
Datuak aldatzea		Modificación de datos	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Puesta en contacto con personas interesadas	X
Datuak biltegitratzea		Almacenamiento de datos	
Datuak ateratzea (berreskuratzea)		Extracción de datos (recuperación)	
Datuak kontsultatzea	X	Consulta de datos	X
Datuak lagatzea / zabaltzea		Cesión / difusión de datos	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)		Interconexión (cruce) de datos	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X	Cotejo (comprobación) de datos	X
Datuak suntsitzea		Destrucción de datos	
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea		Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Datuen aldi baterako kopiak egitea		Copias temporales de datos	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea		Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	
Tratamenduaren zilegitasuna		Legitimación del tratamiento	
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.		1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Contrato a formalizar con la persona contratista.	





Datu pertsonalen kategoriak		Categorías de datos personales	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonia	X	Teléfono	X
Sinadura		Firma	
Nazionalitatea		Nacionalidad	
Jaioteguna	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterria		Lugar de nacimiento	
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado Civil	
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia		Nº de la Seguridad Social	
Irudia (argazkiak edo bideoak)		Imagen (Fotografías o videos)	
Soinuak (audio-grabaketak)		Sonidos (Grabaciones de audio)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (<i>especificar</i>)	





BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X	Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesión	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	X	Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Lizentziak edo baimenak	X	Licencias, permisos o autorizaciones	X
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X	Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (<i>especificar</i>)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opiniones políticas	





Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliación sindical	
Datu genetikoak		Datos genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la salud	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	
Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	X	Ciudadanía	X
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	X	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	X
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak	X	Personas Residentes	X
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak	X	Personas Asociadas o Miembros	X
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak	X	Personas Estudiantes	X
Legezko ordezkariak	X	Personas Representantes Legales	X
Harremanetarako pertsonak	X	Personas de Contacto	X
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	





Langileak	X	Personas Trabajadoras	X
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	
Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak (Zehaztu):		Administraciones Públicas (Especificar):	
Erregistro publikoak (Zehaztu):		Registros Públicos (Especificar):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Otras entidades del Sector Público (Especificar):	
Beste batzuk (Zehaztu):		Otras (Especificar):	
Datuen hartzaileak		Personas destinatarias de los datos	
Ez da aurreikusten datu pertsonalik lagatzea.		No se contempla la cesión de datos personales.	
Datuak kontserbatzeko epea		Plazo de conservación de los datos	
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.		Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.	
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea		Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos	
Tratamendua amaitzen denean, pertsona kontratistak honako hauek egin beharko ditu:		Una vez finalice el tratamiento, la <i>persona contratista</i> debe:	
Tratamenduaren arduradunari (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du pertsona kontratistak erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere,		Devolver a la persona responsable del tratamiento (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos personales y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la persona contratista. No	





pertsona kontratistak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	obstante, la persona contratista puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoek eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Administrazio Elektronikoaren arloko Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak:	Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles:
• Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresiliencia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak. • Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoek eta antolakuntzako eraginkortasuna egiaztatze, ebaluatze eta baloratzeko prozesu erregularrak. • Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak. • Transmisioan datuak babesteko neurriak. • Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico. • Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento. • Medidas para la identificación y autorización del usuario. • Medidas para la protección de los datos durante la transmisión. • Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento





• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak. • Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak. • Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa. • Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa. • Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak. • Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak. • Datuen kalitatea bermatzeko neurriak. • Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak. • Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak. • Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales. • Medidas para garantizar el registro de incidentes. • Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto. • Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas • Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos. • Medidas para garantizar la minimización de datos. • Medidas para garantizar la calidad de los datos. • Medidas para garantizar una retención limitada de los datos. • Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva. • Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.
--	--

